

Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techo), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center)
Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari)
(059) 354-8187

Exame de Saúde

Gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses a 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano a 6 meses e 3 anos a 6 meses)
4 meses 10 meses	1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses	
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês (até 6.000 ienes) e do teste de audição neonatal (até 3.000 ienes). Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavírus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina pentavalente (poliomelite, difteria, coqueluche, tétano, Hib) (Goshu Kongou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuukin)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Injinjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças de 1 ano até o dia 31 de março do ano que começa a escola primária. O subsídio é de até 3.000 ienes por vez. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago até 2 vezes por pessoa).

Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses
Local: Instituição odontológica encarregada
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



Inscrição eletrônica

Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

diariamente 9h-17h
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

19 de outubro (domingo) 13h-16h
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)
Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8, Hon-machi Plaza 6F **(059) 353-9955**



Cuidado com a Gripe Influenza!

(インフルエンザに注意しましょう!)



Caso tenha sintomas, consulte um médico logo que possível!

A epidemia da gripe "Influenza" se concentra desde o mês de dezembro até março. Num período curto, se expande entre muitas pessoas.

Conheça as medidas de prevenção e prepare-se para combater a epidemia.

< Sintomas >

Febre repentina acima dos 38°C, dor de cabeça, dores nas articulações, dores musculares, etc.



< Maneiras de Prevenção >

- 1 Use máscara quando estiver tossindo ou espirrando.
- 2 Vacine-se antes do início da epidemia.
(Tem como resultado, diminuir os sintomas graves)
- 3 Lave bem as mãos com sabonete (desinfete com álcool).
- 4 Em ambientes fechados mantenha a ventilação e a umidade do ar moderada (de 50 a 60%).
- 5 Certifique-se em descansar o suficiente e ter uma alimentação equilibrada.
- 6 Durante a epidemia da influenza, evite ir a lugares aglomerados.

Maiores informações:

Departamento de Prevenção de Saúde (Hoken Yobou-ka)

(059) 352-0595 FAX (059) 351-3304

Sobre o Subsídio de Valor Único para o Parto e Criação de Filhos do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険 出産育児一時金について)

O Subsídio de Valor Único para o Parto e Criação de Filhos (Shussan Ikuji Ichijikin), no caso de ter nascido no 1º de abril de 2023 ou depois, é de 500.000 ienes, mas se o parto foi realizado no exterior etc. ou em um hospital não conveniado com o Sistema de Compensação de Assistência Obstétrica (Sanka Iryou Hoshou Seido), será de 488.000 ienes.

Caso a gestante faça o parto no exterior e esteja inscrita no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken), deve apresentar um documento que comprove o parto anexando a sua tradução para o idioma japonês, recibo em detalhes emitido pela instituição médica onde ocorreu o parto (já pago) e sua tradução para o japonês, passaporte, documentos que comprovem a gravidez como a Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenkou Techo), Zairyuu Card, caso não possa confirmar o nascimento da criança na cidade de Yokkaichi, precisará apresentar o certificado de residência do bebê. (se estiver escrito em um idioma estrangeiro, é necessário a tradução para o japonês).

Para os partos feitos no Japão, a princípio o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) fará o pagamento diretamente ao hospital onde foi realizado o parto, mas é possível o pagamento ser feito para a parturiente após o parto. Além disso, se o custo do parto for abaixo do Subsídio de Valor Único para o Parto e Criação de Filhos (Shussan Ikuji Ichijikin), o beneficiário poderá cobrar a diferença. Maiores detalhes, consulte o Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka).

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

(059) 354-8161

マイ広報紙



Pode ler a versão em português do "Kouhou Yokkaichi" no "My Kouhou-shi"!

193º Edição
Outubro de 2025

Índice

- Cuidado com a Gripe Influenza!
- Sobre o Subsídio de Valor Único para o Parto e Criação de Filhos do Seguro Nacional de Saúde
- Festival das Ruínas da Sede do Governo de Kurube Apresentação de Artes Cênicas que vangloriam a Região de Origem
- Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas, Estimulantes e Maconha
- Para quem está procurando moradia para alugar
- Água limpa para as gerações futuras "O que deve ser respeitado ao usar água"
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

Shussan Ikuji Ichijikin



Festival das Ruínas da Sede do Governo de Kurube Apresentação de Artes Cênicas que vangloriam a Região de Origem

(くるべ官衙遺跡まつり×郷土が誇る芸能大会)

Na parte da manhã, você poderá desfrutar de um evento de caminhada pelos locais históricos (necessita de inscrição prévia) e de experiências da história antiga. À tarde, poderá assistir a apresentações de palco de grupos de artes cênicas tradicionais e outros.

Data: Sábado, 15 de novembro de 2025

① **Manhã:** A partir das 9h - Festival das Ruínas da Sede do Governo de Kurube

② **Tarde:** A partir das 13h - Apresentação de Artes Cênicas de Orgulho Local

Local: ① Parque das Ruínas da Sede do Governo de Kurube (Kurube Kanga Iseki Kouen), entre outros.

② Asake Plaza

※ Para mais detalhes, por favor, consulte o site <https://www.city.yokkaichi.mie.jp/kyouiku/kurube/>

Maiores informações:

Departamento Cultural (Bunka-ka)

📞 (059) 354-8239

Museu de História Antiga de Kurube (Kurube Kodai Rekishikan)

📞 (059) 365-2277

Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas, Estimulantes e Maconha

(麻薬・覚醒剤・大麻乱用防止運動について)

Nos dois meses entre os dias 1º de outubro e 30 de novembro será o período da Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas, Estimulantes e Maconha.

Nos últimos anos, o número de consumidores de maconha aumentou rapidamente. Mais de 70% dos detidos por crimes relacionados com a maconha são jovens com menos de 30 anos, e isso está se tornando um grande problema com informações falsas circulando na Internet, como "A maconha não tem efeitos negativos no corpo" e "Não causa dependência".

A maconha altera sua memória, a capacidade de aprendizagem e a percepção. Seu uso contínuo pode levar a transtornos mentais e dependência de drogas. Não se deixe ser influenciado por informações erradas, tome decisões com base no conhecimento correto, e nunca compre ou use drogas.

3 Declarações para a Prevenção de Abuso de Drogas

Drogas ilegais
1. Não compre
2. Não tenha
3. Não use



Maiores informações:

Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-ka)

📞 (059) 352-0592

Para quem está procurando moradia para alugar

(賃貸住宅をお探しの場合には)

A "Associação de Apoio à Moradia da Província de Mie" (Mie-ken Kyojuu Shien Renraku-Kai, composta por grupos de imobiliárias, entidades privadas de apoio à moradia e por administrações públicas da cidade de Yokkaichi e da província de Mie) ajuda as famílias de estrangeiros que estão procurando uma moradia e encontram dificuldades para alugar. Fornecem informações relacionados às "Imobiliárias do Serviço de Apoio para Locação de Moradia da Província de Mie" e sobre as "Organizações de Apoio à Habitação" através de homepage, etc.

Detalhes da ajuda

As imobiliárias registradas como "Imobiliária do Serviço de Apoio para Locação de Moradia da Província de Mie (Mie-ken Anshin Chintai Juutaku Kyouryoku-ten)" atendem consultas dos estrangeiros interessados e apresentam imóveis que podem ser alugados.

As organizações registradas como "Organizações de Apoio à Habitação (Kyojuu Shien Dantai)" dão apoio aos inquilinos explicando as regras de locação e os bons modos de convivência, informações em situação de emergência, enviam tradutor intérprete, mediam desentendimentos entre o inquilino e o proprietário do imóvel, ajudam a procurar um imóvel e dão assistência após a entrada no imóvel.

Maiores informações:

Homepage da Associação de Apoio à Moradia da Província de Mie
"Mie-ken Kyojuu Shien Renraku Kai"
<http://www.pref.mie.lg.jp/JUTAKU/HP/46339031389.htm>

Departamento de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-ka)
📞 (059) 354-8214
E-mail: toshikeikaku@city.yokkaichi.mie.jp

Água limpa para as gerações futuras "O que deve ser respeitado ao usar água"

(きれいな水を次の世代へ ~使用した水を流すときに守ってほしいこと~)

A água usada na cozinha, no banheiro e para o banho passa pelo local de tratamento de esgotos antes de ser lançada aos rios e ao mar.

Para que a água usada seja tratada, respeite o seguinte:

Na cozinha, não escorra óleo ou restos de vegetais pelo ralo da pia.

No banheiro, não jogue nada além de papel higiênico.

Não use mais detergentes do que o necessário para lavar roupas.

Se isso não for respeitado, não será possível tratar a água para que fique limpa.

Para as residências localizadas em áreas com acesso à rede de esgoto que ainda não estão conectadas, solicitamos que realizem a conexão.

Também, em residências que usam fossa séptica, a água é devolvida em água limpa pela própria fossa, portanto observe também o seguinte:

● Inspecionar e limpar periodicamente a fossa séptica.

● Realizar a inspeção regulamentada por lei uma vez por ano.

Água tratada nas casas vai para o canal mais próximo, portanto, se a fossa séptica não for checada, limpa e inspecionada, poderá causar mau cheiro etc. Para garantir que a água usada fique limpa, realize a checagem e a limpeza periódica, além da inspeção regulamentada por lei.

Maiores informações:

Secretaria de Água e Esgoto, Departamento de Esgoto Doméstico (Jouge Suidou kyoku - Seikatsu Haisui-ka)

📞 (059) 354-8402

Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2025)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) 📞 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi 📞 090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp http://lynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Viva Amigo"	📞 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Todas as terças-feiras das 18h30 às 20h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyosei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural 📞 059-322-6811 kyouseisalon.model@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥100 / aula ¥500 / 6 aulas ¥1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyosei Salon)
(5) "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyosei Kyoushitsu)	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito		
(6) "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional de Yokkaichi YIC (Yokkaichi Kokusai Kouryou Center) 📞 059-353-9955 FAX 059-355-5931 yic@yokkaichi-shinko.com https://yokkaichi-shinko.com/yic/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados) 1 vez por semana, de 1 a 1,5 hora aproximadamente	Gratuito	Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8 Hon-machi Plaza 6F
(7) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu 📞 059-364-9538 hiramatu2509@sfc.mmufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) "Nihongo Cafe"	Sra. Yuuko Kida 📞 080-7195-1098 gy.nihongocafe@gmail.com	Sem restrição	1º e 3º sábado do mês das 19h às 20h30	Gratuito	Somente online